

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI PRISTÚPENÍ DO SYSTÉMU TRANSCARD

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v nasledovnom znení (ďalej len "Zmluva"):

Zmluvné strany:

**Názov:** TransData s.r.o.  
**Sídlo:** M.R. Štefánika 139, 010 01 Žilina, Slovenská republika  
**Zastúpená:** Ing. Branislav Jurčišin, konateľ  
Ing. Karol Gogolák, konateľ  
**Osoba zodpovedná za plnenie zmluvy:** Mgr. František Štefanka  
**IČO:** 35741236  
**DIČ:** 2020242763  
**IČ DPH:** [REDAKOVANÉ]  
**Bankové spojenie číslo účtu / IBAN:** [REDAKOVANÉ]  
**Tel.:** [REDAKOVANÉ]  
**Email:** [REDAKOVANÉ]  
**Obchodný register:** Okresného súdu Žilina, vložka č.:69536/L, oddiel Sro.  
*(ďalej len TransData)*

a

**Názov:** Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre  
**Sídlo:** Tr. A. Hlinku 2, 949 76 Nitra  
**Zastúpená:** Doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD., rektorka  
**Osoba zodpovedná za plnenie zmluvy:** RNDr. Peter Škrovina  
**IČO:** 00397482  
**DIČ:** 2021252827  
**IČ DPH:** [REDAKOVANÉ]  
**Bankové spojenie číslo účtu / IBAN:** [REDAKOVANÉ]  
**Tel.:** [REDAKOVANÉ]  
**Email:** [REDAKOVANÉ]

*(ďalej len "Škola")*

(TransData a Škola ďalej spolu len ako "Zmluvné strany")

### Preambula

- Keďže:** Škola je vydavateľom preukazov pre denných a externých študentov ako aj zamestnancov Školy podľa podmienok uvedených v Zmluve;
- Keďže:** TransData je zhotoviteľom a systémovým operátorom (integrátorom) informačného systému TransCard, ktorý zabezpečuje akceptáciu preukazov vydávaných Školou u externých poskytovateľov služieb podľa podmienok uvedených v Zmluve,
- Keďže:** Škola má záujem o využívanie systému TransCard podľa podmienok uvedených v Zmluve,
- Keďže:** Transdata má záujem poskytnúť využívanie systému TransCards podľa podmienok uvedených v Zmluve,
- Preto teraz:** Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení Zmluvy nasledovne:

## Článok 1.

### Terminológia, východiskový stav a podklady pre uzavretie zmluvy

- 1) Škola vydáva pre svojich študentov v dennej a externej forme, učiteľov a iných zamestnancov (ďalej len „držiteľ preukazu“ alebo „držiteľ karty“) preukazy vo forme čipovej karty s čipom typu MIFARE Desfire ev1 alebo ev2 alebo vo forme hybridnej čipovej karty. Vydané preukazy (ďalej len „preukaz“ alebo „karta“) sú vlastníctvom Školy.
- 2) Preukazy majú jednostrannú alebo obojstrannú plnofarebnú potlač v dizajne stanovenom internými predpismi Školy.
- 3) *Externý poskytovateľ služieb* je dopravca v zmysle § 6 zákona č. 514/2009 Z. z. zákon o doprave na dráhach v znení neskorších predpisov a dopravca v zmysle § 3 zákona č. 56/2012 Z. z. o cestnej doprave v znení neskorších predpisov, ako aj ďalšie subjekty v zmysle Prílohy č. 2.
- 4) *Externé aplikácie* sú služby externých poskytovateľov služieb, pri využívaní ktorých môže byť použitá Karta (Preukaz) v systéme TransCard. Externý poskytovateľ služieb je oprávnený overiť nárok držiteľa preukazu na poskytnutie zľavy alebo inej výhody v kontexte aktuálneho právneho stavu v SR a svojej ponuky. Nárok na zľavu alebo inú výhodu preukazuje držiteľ preukazu prostredníctvom údajov, za ktorých správnosť zodpovedá Škola. Zoznam externých aplikácií pre preukaz v systéme TransCard je uvedený v Príloha č. 2.
- 5) *Externé prostredie* označuje súhrn všetkých činností externých poskytovateľov služieb, ktoré súvisia s poskytovaním externých aplikácií držiteľom preukazov pomocou systému TransCard.
- 6) *Interné prostredie* označuje súhrn vlastných interných poskytovaných činností a služieb Školy, pri ktorých sa využíva preukaz (napr. prístupové systémy, stravovací systém, bezobslužné parkoviská, knižničná výpožičná služba a pod. v rámci Školy).
- 7) *Incidenti* je každá neplánovaná zmena oproti bežnému prevádzkovému stavu systému TransCard alebo akákoľvek iná udalosť, ktorá znemožní (obmedzí) ďalšie použitie karty pre potreby držiteľa karty v systéme TransCard.
- 8) *Grafická (vizuálna) podoba študentského preukazu* a čip preukazu vydaného podľa § 67 ods. 2 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách v znení neskorších predpisov obsahujú výlučne údaje, ktoré sú predpísané platným Metodickým usmernením Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR (ďalej len *Usmernenie*). Všetky grafické podoby preukazov používané na Škole sú priebežne zverejňované na webovej stránke [redacted] ako aj na stránkach Školy.
- 9) *TransCard* je informačný systém prevádzkovaný spoločnosťou TransData, ktorý zabezpečuje akceptáciu elektronickej zložky preukazu u dopravcov a iných externých poskytovateľov služieb, ktorí sú súčasťou tohto systému. Súčasťou systému sú *terminály* (vrátane softvérovej zložky), umožňujúce validáciu preukazu ako aj nahranie ďalších aplikácií na preukaz a ich aktiváciu. Ide o súhrn technických, ekonomických, organizačných prostriedkov, štandardov, právnych dokumentov a pravidiel.
- 10) Za *validovaný preukaz* sa pre účely tejto zmluvy rozumie preukaz v grafickej podobe podľa Článku 1 ods. 8), ktorý bol elektronicke aktivovaný a elektronicke prolongovaný. Pod *elektronickou aktiváciou* sa rozumie zapísanie alebo aktualizácia údajov do čipu preukazu v štruktúre a rozsahu určenom Usmernením. Pod *elektronickou prolongáciou* sa rozumie zapísanie alebo aktualizácia údajov pre externé aplikácie v rámci systému TransCard do čipu preukazu prostredníctvom terminálu TransData. Pri elektronickej aktivácii aj prolongácii preukazu sa zároveň stanoví a v preukaze zapíše doba platnosti preukazu.
- 11) *Výroba preukazu* je vytvorenie fyzickej karty v dohodnutom vizuále a jej následná validácia.
- 12) *TransData* je:
  - a) prevádzkovateľ systému TransCard,
  - b) priamy dodávateľ tovarov, služieb a aplikačného programového vybavenia pre systém TransCard. TransData zodpovedá za kompatibilitu ním dodaných tovarov, služieb a systémov pre akceptáciu kariet v externom prostredí.

## Článok 2.

### Právne predpisy

Vzájomné vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „*Obchodný zákonník*“), zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „*zákon o vysokých školách*“), zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len *zákon o DPH*), zákonom 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalšími, s predmetom zmluvy súvisiacimi právnymi predpismi.

## Článok 3.

### Predmet zmluvy

- 1) Predmetom zmluvy je:
  - a) poskytnutie Externých aplikácií systému TransCard,
  - b) dodanie validovaných/prolongácia preukazov,
  - c) výber poplatkov za aktiváciu Externých aplikácií pre TransData v zmysle tejto Zmluvy od študentov Školy, ktorí požadujú Externé aplikácie systému TransCard,
  - d) forma a spôsob úhrady za validáciu / prolongáciu Preukazu a za správu dát v systéme TransCard,
  - e) podpora riešenia Incidentov súvisiacich s validáciou Preukazu a správou dát v systéme TransCard. Týmto nie je dotknutá úprava článku 10 zmluvy o zabezpečovaní ochrany osobných údajov, uzatvorená osobitne medzi Zmluvnými stranami upravujúca aj oznamovanie bezpečnostných incidentov s charakterom porušenia ochrany osobných údajov v zmysle článku 4 ods. 12 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) z 27. apríla 2016 č.

2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), (ďalej len ako „GDPR“)

- 2) Predmetom zmluvy nie je dodávka, servis terminálov ani aktualizácia softvérových produktov na nich. Spôsob dodávky terminálov, poskytovania servisu a aktualizácií terminálov je predmetom osobitnej zmluvy.

#### Článok 4.

##### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1) Práva a povinnosti vyplývajúce z plnenia tejto zmluvy pre *Školu*:
- a) *Škola* vyhlasuje, že je oprávnená na výkon svojej činnosti v zmysle platných právnych predpisov, resp. má splnené všetky zákonné normy oprávňujúce ju k výkonu činnosti v zmysle Zákona o vysokých školách v znení neskorších predpisov.
  - b) *Škola* sa zaväzuje poskytnúť spoločnosti TransData grafické podoby vizuálu všetkých ňou vydávaných preukazov, aby TransData o nich mohla informovať poskytovateľov externých služieb vo forme mailovej informácia vždy pred ziatkom akademického roka v prípade že došlo k zmene vizuálu. Grafické podoby vizuálu jednotlivých preukazov aktuálne vydávaných na Škole sú tiež zverejnené na webovej stránke Školy.
  - c) *Škola* sa zaväzuje zabezpečiť pracovisko, ktoré
    - i) bude emitovať preukazy a duplikáty preukazov s príslušným potvrdením o vydaní duplikátu. Ďalší postup pri emitovaní preukazov sa riadi internými postupmi/predpismi Školy,
    - ii) bude zasielať údaje do systému TransCard a kontrolovať ich správnosť v rozsahu a za podmienok dohodnutých osobitnou zmluvou. Aktualizovaný zoznam pravidiel je uvedený na webovej stránke [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk)
  - d) *Škola* sa zaväzuje zabezpečiť, že do informačného systému TransCard bude mať za Školu prístup iba osoby na to oprávnené. Iba tie, ktoré sú uvedené v žiadosti o prístup do systému TransCard. Žiadosť o pridelenie prístupu do systému TransCard je v Prílohe č. 3.
  - e) *Škola* zabezpečí možnosť validácie/prolongácie preukazu prostredníctvom terminálu študentom Školy, ktorí vlastnia preukaz platný pre konkrétny akademický rok.
- 2) Práva a povinnosti vyplývajúce z plnenia tejto zmluvy pre *TransData*:
- a) *TransData* sa zaväzuje, že ním validované/prolongované preukazy sú plne kompatibilné s existujúcim technickým vybavením poskytovateľov služieb, ktorí pristúpili do systému TransCard podľa Prílohy č. 2.
  - b) *TransData* tvorí, spravuje a aktualizuje komplexnú databázu všetkých relevantných externých aplikácií systému TransCard, vyhodnocuje zmluvné plnenie zo strany externých poskytovateľov, rieši všetky vzniknuté incidenty a zabezpečuje komunikáciu medzi Školou a externým prostredím v systéme TransCard.
  - c) *TransData* sa nadväzne na Čl. 3 ods. 1) tejto Zmluvy zaväzuje zabezpečovať používanie Preukazov v externom prostredí systému TransCard a priebežne konkretizovať a aktualizovať informácie o externom prostredí na webovej stránke [REDACTED]. Podmienkou plnenia tohto záväzku je súlad poskytovaných externých služieb s legislatívou SR, zmluvný súhlas poskytovateľov externých služieb a splnenie základných podmienok dohodnutých zmluvnými stranami podľa tejto Zmluvy a podľa zmluvy o zabezpečení ochrany osobných údajov, ktorú Zmluvné strany uzatvorili osobitne podľa článku 28 ods. 3 GDPR.
  - d) *TransData* spravuje a prideluje na základe tejto Zmluvy prístupové práva pre oprávnené osoby (ods.1), písm. d) tohto článku Zmluvy) do systému TransCard (Príloha č. 3). Prihlasovacie meno a heslo *TransData* doručí oprávneným osobám bezpečným spôsobom.
  - e) *TransData* zverejňuje na svojej webovej stránke [REDACTED] všetky relevantné informácie týkajúce sa používania čipových kariet u jednotlivých poskytovateľov služieb systému TransCard, ktorí umožňujú použitie čipových kariet prostredníctvom svojich systémov, napr.:
    - i) Zoznam všetkých subjektov, ktoré pristúpili do systému TransCard,
    - ii) Pravidlá pre používanie kariet a postupy pri riešení jednotlivých typov incidentov súvisiacich s kartou,
    - iii) Reklamačné a ostatné pravidlá špecifické pre jednotlivé subjekty, ktoré poskytujú služby držiteľom kariet.
    - iv) Postup riešenia incidentov, zverejnený na stránke [REDACTED]
- O aktualizácii webovej stránky bude *TransData* informovať pracovisko na *Škole* uvedené v ods. 1), písm. c) tejto Zmluvy.
- f) *TransData* sa zaväzuje do systému *TransCard* implementovať nové funkcionality v prípade požiadaviek *Školy* a ďalších externých poskytovateľov služieb na základe podpisu zmluvy, v ktorej budú uvedené všetky technické, organizačné, ekonomické a iné podmienky s cieľom umožniť rozšírenie možnosti využitia študentských preukazov.

#### Článok 5.

##### Ochrana informácií

- 1) Ak zmluvná strana A sprístupní zmluvnej strane B informáciu, ktorá nie je verejne známou a ktorú zmluvná strana A písomne označí ako dôvernú (ďalej len "dôverná informácia"), zmluvná strana B použije takúto informáciu výlučne na účel, na ktorý jej bola sprístupnená a inej osobe ju popri sprístupnení nevyhnutnom pre potreby plnenia záväzkov z tejto zmluvy bez súhlasu zmluvnej strany A sprístupní iba v prípade povinnosti vyplývajúcej jej zo zákona alebo z vykonateľného rozhodnutia príslušného orgánu.
- 2) Zmluvné strany budú ochraňovať dôverné informácie druhej zmluvnej strany, a to s rovnakou starostlivosťou ako ochraňujú vlastné informácie rovnakého druhu, vždy však najmenej v rozsahu primeranej odbornej starostlivosti.
- 3) V zmysle etického postupu „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií, TransData výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane všetkých jej príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke Školy, a tiež CRZ za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi.

- 4) Porušením povinnosti mlčanlivosti podľa tohto článku nie je sprístupnenie tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv; v prípade ak ide o povinne zverejňovanú zmluvu podľa príslušných právnych predpisov.

#### Článok 6. Cena a spôsob platby

- 1) Cena za validáciu Preukazu a za správu dát v systéme TransCard je súčasťou zmluvy (Príloha č. 1). Držiteľ Preukazu bude mať po splatení tejto sumy nárok na služby vymedzené touto zmluvou ako i na základe všeobecných informácií poskytnutých na webovej stránke [REDAKOVANÉ]. Poplatok sa pritom netýka duplikátov preukazov, pri ktorých sa vychádza zo skutočnosti, že poplatok už bol pre daný akademický rok zaplatený.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že Škola počas platnosti tejto zmluvy vyberie poplatok v zmysle dohodnutého variantu v Prílohe č. 1 Obchodný model.
- 3) Škola sa zaväzuje prevziať od držiteľa platného a riadne validovaného preukazu študenta poplatok a poukázať ho na účet TransData na základe faktúry vydananej TransData podľa tejto Zmluvy a Obchodného modelu v Prílohe č. 1
- 4) Škola uhradí prijaté poplatky za akademický rok na základy faktúr, ktoré vydá TransData. Tieto faktúry budú vystavené na základe vzájomného zúčtovania, t.j. osúhlasenia počtu validovaných preukazov spĺňajúcich kritériá výberu:
  - študent dennej formy štúdia
  - platnosť nároku na zľavu pre aktuálny akademický rok
  - vek do 26 rokov
- 5) Faktúry budú vystavené k termínu 1. decembra a 30. júnu kalendárneho roka za obdobie dotknutého roka. Ku každej faktúre bude v elektronickej podobe priložená príloha obsahom ktorej bude presná špecifikácia počtu preukazov s nárokom na zľavu spolu s číslami čipov preukazov. Faktúry budú mať 30-dňovú splatnosť od dátumu doručenia. Fakturácia bude uskutočnená v platnej mene na území Slovenskej republiky. TransData zabezpečí, aby ním vystavená faktúra obsahovala všetky potrebné náležitosti daňového dokladu v zmysle § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov a zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Škola si vyhradzuje právo vrátiť faktúru, ktorá nebude obsahovať všetky potrebné náležitosti. Po obdržaní opravenej faktúry začína plynúť nová lehota splatnosti faktúry.
- 6) V prípade omeškania so zaplatením v termíne splatnosti faktúry má TransData právo účtovať úrok z omeškania vo výške 0,01% z fakturovanej sumy za každý deň omeškania.
- 7) Zmluvné strany sa dohodli, že počas platnosti tejto zmluvy nebude mať ďalšie rozširovanie a zvyšovanie počtu poskytovateľov služieb v externom prostredí žiadny vplyv na zmluvne dohodnutú výšku poplatku.

#### Článok 7. Ďalšie dojednania

- 1) TransData týmto vyhlasuje, že systém TransCard je duševným vlastníctvom spoločnosti TransData s príslušnou právnou ochranou. Škola nebude používať žiadny názov ani obchodnú značku, ktorá predstavuje súčasť systému TransCard inak než v súvislosti s používaním preukazov alebo iným spôsobom len s predchádzajúcim písomným súhlasom spoločnosti TransData. Všetky autorské práva, práva k obchodným značkám atď. týkajúce sa TransCard si vyhradzuje spoločnosť TransData a zostanú vo vlastníctve spoločnosti TransData. Technická dokumentácia týkajúca sa všetkých externých aplikácií systému TransCard, ktoré jedna zo zmluvných strán zverí druhej strane pred alebo po uzavretí tejto Zmluvy, budú patriť a budú vrátené v čase skončenia platnosti tejto zmluvy tomu, kto ich poskytol; ak je to s prihliadnutím na všetky okolnosti možné. Technická dokumentácia alebo iné technické informácie systému TransCard, ktoré získala jedna zo zmluvných strán, nebudú bez písomného súhlasu TransData použité pre žiadne iné účely, než pre účely stanovené v tejto zmluve.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že všetky detaily súvisiace s riešením externých aplikácií v systéme TransCard sú predmetom obchodného tajomstva a Škola nie je oprávnená poskytnúť tieto detaily akejkoľvek tretej osobe bez súhlasu TransData. Taktiež TransData sa zaväzuje, že nie je oprávnená zverejňovať ani šíriť akékoľvek informácie o Škole, o ktorých sa dozvie pri plnení tejto zmluvy tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Školy.
- 3) Zmluvné strany sa zaväzujú, že prijímú opatrenia zamedzujúce editácii/implementácii nepravdivých údajov vizuálne na kartu a elektronicke do čipu karty, ktoré môžu v rámci svojej pôsobnosti skutočne ovplyvniť. V prípade, že karta bude mať počas jej aplikácie v externom prostredí preukázateľne vizuálne a elektronicke nesprávne alebo nepravdivé údaje alebo dizajn odlišný od platného Usmernenia, alebo ju Používateľ nemohol bez svojho zavinenia použiť podľa článku 3. tejto Zmluvy, zaväzuje sa ten účastník zmluvy, ktorý chybu spôsobil, jednak bezodkladne vykonať všetky kroky vedúce k okamžitému odstráneniu takéhoto stavu, ako i uhradiť všetky náklady preukázateľne spojené s odstránením nekorektného stavu, priamymi súvisiacich škôd, a to za každú nekorektnú kartu poškodenej strane, ak tejto preukázateľne škoda vznikla. Uplatnenie takejto škody sa realizuje zásadne písomne, a to v prvom rade ako upozornenie na nežiaduci stav a až v termíne minimálne 30 kalendárnych dní od odoslania uvedenej písomnej výzvy sa môže predmetná škoda uplatniť, a to formou faktúry splatnej do 30 dní od jej vystavenia. Každá takáto faktúra musí ako prílohu obsahovať všetky relevantné prílohy preukazujúce vznik a zapríčinenie škody. Za nepravdivý údaj sa nepovažuje údaj, ktorý bol spôsobený ojedinelou alebo neúmyselnou chybou, napr. v rozsahu jedného znaku v mene, názve alebo inom identifikačnom údaji alebo ktorý neznemožňuje jednoznačnú identifikáciu používateľa karty, čo zmluvné strany svojim písomným súhlasom potvrdia. Uplatnenie náhrady škody je možné len v prípade, ak TransData nevykoná nápravu ani v lehote 60 kalendárnych dní po vzniku škody.
- 4) Za nepravdivú a nekorektnú kartu zmluvné strany považujú:
  - a) preukaz študenta vydaný pre osobu, ktorá nie je v čase vydania karty študentom ani nespĺňa podmienky na to, aby sa mohla zapísať na štúdium a stať sa v dobe platnosti preukazu študentom Školy,
  - b) preukaz zamestnanca Školy vydaný osobe, ktorá nie je zamestnancom Školy,
  - c) vrátená karta, ktorá bola opätovne po prepísaní údajov pôvodného držiteľa vydaná novému držiteľovi bez toho, aby sa zmenilo sériové výrobné číslo karty (tzv. Recyklovaná karta),
  - d) kartu študenta vydanú bez príslušnej validácie.
- 5) Držiteľ pravdivej a korektnej karty je oprávnený čerpať zľavu v zmysle podmienok jednotlivých externých poskytovateľov.
- 6) Pri uplatnení náhrady škody postupujú zmluvné strany v zmysle § 373 až 386 Obchodného zákonníka platného v SR.
- 7) Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o technických aspektoch tejto zmluvy, a to najmä

- a) technické informácie ohľadom štruktúry údajov preukazu, ktorá zabezpečuje akceptáciu preukazov v systéme TransCard,
  - b) technické informácie o bezpečnosti karty, prístupových kľúčov k štruktúram údajov na karte, slúžiacim pre zabezpečenie akceptácie v systéme TransCard,
  - c) technické informácie k hardware terminálu, použitého aplikačného vybavenia a SAM modul,
  - d) technické informácie ohľadom detailov protokolu dát zasielaných do systému TransCard aj po jej skončení a zaväzujú sa neposkytovať žiadne informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, tretím stranám s výnimkou tých subjektov, ktoré sú určené všeobecne záväzným právnym predpisom. Vzhľadom na právnu povahu obchodného tajomstva, povinnosť mlčanlivosti podľa tohto bodu je časovo neobmedzená.
- 8) Ak dôjde v priebehu plnenia zmluvy k nepredvídateľne zmeneným podmienkam u ktorejkoľvek zmluvnej strany (zánik, likvidácia, vyhlásenie konkurzu, predaj podniku a iné), je zmluvná strana, ktorej sa nepredvídateľne zmenené podmienky týkajú, povinná zabezpečiť plnenie svojich povinností a záväzkov iným spôsobom tak, aby bol naplnený predmet a ďalšie podmienky tejto zmluvy najmä vo vzťahu k držiteľom kariet a osobám do skončenia lehoty podľa bodu 2) Čl.10. tejto Zmluvy.

### **Článok 8. Doba platnosti zmluvy**

- 1) Zmluva sa uzatvára na 5 rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy s možnosťou predĺženia na základe osobitnej dohody zmluvných strán.
- 2) Zmluvu je možné skončiť písomnou dohodou zmluvných strán, pričom táto dohoda musí obsahovať dátum, od ktorého zmluvným stranám zanikajú povinnosti podľa tejto zmluvy, spôsob a formu vzájomného vysporiadania všetkých záväzkov.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu môže ktorákoľvek strana vypovedať písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu. Pre prípad výpovede Zmluvnej strany dohodli výpovednú dobu 30 kalendárnych dní, ktorá začne plynúť nasledujúci deň po dni, v ktorom bola doručená výpoveď druhej Zmluvnej strane. Tým nie je dotknuté právo zmluvných strán ukončiť zmluvu kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu písomnou dohodou.

### **Článok 9. Záverečné ustanovenia**

- 1) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou z uvedených zmluvných strán.
- 2) Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47 a Občianskeho zákonníka doplneného zákonom č. 546/2010 Z. z.
- 3) Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa ust. § 5a ods. 1 a 4 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov sa v prípade tejto zmluvy jedná o povinne zverejňovanú zmluvu, ktorá sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
- 4) Zmluvné strany berú na vedomie, že zverejnenie zmluvy v CRZ v súlade a rozsahu podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nie je porušením alebo ohrozením obchodného tajomstva.
- 5) Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dve vyhotovenia. Každý rovnopis má hodnotu originálu.
- 6) Prípadná neplatnosť jednotlivých vyššie uvedených ustanovení zmluvy nemá za následok celkovú neplatnosť zmluvy.
- 7) Meniť obsah tejto zmluvy a príloh je možné len formou písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi orgánmi všetkých zmluvných strán.
- 8) Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami právnych predpisov uvedených v článku 2 tejto zmluvy.
- 9) Akákoľvek písomná komunikácia medzi zmluvnými stranami v tejto súvislosti sa bude adresovať príslušnej zmluvnej strane na nižšie uvedenú adresu a bude sa považovať za doručenú v prípade: a) osobného doručenia, prostredníctvom kuriérskej služby alebo inak, po jej prijatí,  
b) doručenia e-mailom, po doručení potvrdenia od príjemcu o prijatí, alebo  
c) doporučenej zásielky, k dátumu uvedenému na potvrdení o doručení alebo na potvrdení o tom, že zásielku nemožno doručiť.
- 10) Písomná komunikácia bude adresovaná nasledovne:

Pošta pre *Školu*

Korešpondenčná adresa: Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre, Tr. A. Hlinku 2, 949 76 Nitra

Zástupca Školy: RNDr. Peter Škrovina

Mobilné tel. číslo: [REDACTED]

E-mailová adresa: [REDACTED]

Pošta pre spoločnosť *TransData*

Korešpondenčná adresa: TransData, s.r.o. Jašíkova 2, 821 03 Bratislava

Zástupca Dodávateľa: Mgr. František Štefanka

Mobilné tel. číslo: [REDACTED]

E-mailová adresa: [REDACTED]

- 11) Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné nezhody sa budú riešiť dohodou medzi zmluvnými stranami. Ak sa nedosiahne dohoda, všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, sa budú riešiť pred príslušným súdom v Slovenskej republike na návrh ktorejkoľvek zo zmluvných strán.
- 12) Zmluvné strany sa dohodli, že otázky týkajúce sa spracúvania osobných údajov a zabezpečovanie primeranej bezpečnosti spracúvania osobných údajov, ktorých potreba vzniká na základe tejto Zmluvy budú upravené osobitne samostatnou zmluvou o zabezpečovaní ochrany osobných údajov, ktorú Zmluvné

strany uzatvorili podľa článku 28 ods. 3 GDPR dňa 25.05.2018 (ďalej len ako „Zmluva o ochrane osobných údajov“). V prípade záležitostí týkajúcich sa spracúvania osobných údajov a zabezpečovania ochrany osobných údajov v systéme TransCard má pred touto Zmluvou vždy prednosť Zmluva o ochrane osobných údajov.

- 13) Zmluvné strany vyhlasujú, že ustanoveniam tejto zmluvy zhodne porozumeli, čo do obsahu i rozsahu, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu, neuzavreli ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok alebo v rozpore s dobrými mravmi, súhlasia s ustanoveniami zmluvy a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Žiline, dňa 20. 05. 2019

V Nitre, dňa 29.5.2019

TransData s.r.o.

Slovenská poľnohospodárska univerzita  
v Nitre

Ing. Branislav Jurčišin,  
konateľ TransData s.r.o.  
splnomocnený zástupca

Doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD.  
rektorka

**Zoznam príloh:**

- Príloha č.1: Obchodný model
- Príloha č.2: Zoznam externých aplikácií pre preukaz študenta a zamestnanca v systéme TransCard
- Príloha č.3: Žiadosť o prístup do systému TransCard
- Príloha č.4: Zoznam zariadení
- Príloha č.5: Export dát do systému TransCard
- Príloha č.6: Splnomocnenie konateľa

Spôsob prolongácie	cena prolongácie za rok	Obdobie platnosti
Ročná prolongácia dopravných funkcionalít študentského preukazu	2,50 € bez DPH	za jeden rok



TransData s.r.o.  
Ing. Branislav Jurčis  
konateľ, splnomocnený zástupca



Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre  
Doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD  
rektor

V Žiline dňa .....  
20. 05. 2019

V Nitre dňa .....  
29. 5. 2019

## Príloha č. 2 Zoznam externých aplikácií

Držiteľ preukazu, používa svoj preukaz ako médium na realizáciu služieb poskytovaných Externými poskytovateľmi výhradne podľa nimi verejne vyhlásených podmienok (prepravné podmienky, tarifa, knižničný poriadok a pod.).

(externé aplikácie sú platné pre preukaz typu MifareDesfire ev1 alebo ev2 8kB a hybridné preukazy)

### Dopravné spoločnosti:

AD Púchov, s.r.o.

Arriva Liorbus, a.s.

Arriva Michalovce, a.s.

Arriva Nitra, a.s.

Arriva Nové Zámky, a.s.

Arriva Trnava a.s.

BUS Karpaty Stará Ľubovňa, s.r.o.

Dopravný podnik B. Bystrica, a.s.

Dopravný podnik Bratislava, a.s.

Dopravný podnik mesta Košice, a.s.

Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.

Eurobus Košice, a.s.

Mestská dopravná spoločnosť, a.s. Považská Bystrica

SAD Dunajská Streda, a.s.

SAD Humenné, a.s.

SAD Lučenec, a.s.

SAD Poprad a.s.

SAD Prešov, a.s.

SAD Prievidza, a.s.

SAD Trenčín, a.s.

SAD Zvolen, a.s.

SAD Žilina, a.s.

SKAND Skalica, s.r.o.

Slovak Lines Bratislava, a.s.

Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.

### Knižnice:

Univerzitná knižnica Bratislava

Centrum vedeckých a technických informácií SR, Bratislava

Štátna vedecká knižnica v Prešove

Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici

Štátna vedecká knižnica v Košiciach

Slovenská lesnícka a drevárska knižnica vo Zvolene



# Žiadosť o prístup do systému TransCard

**Organizácia:**

*(názov firmy)*

**Žiadateľ:**

*(meno a priezvisko žiadateľa)*

**Login:**

*(uviesť login, ktorým sa chcete prihlasovať)*

**Spôsob poskytnutia hesla:**

*(uviesť mailovú adresu, alebo mobilné telefónne číslo. Podľa výberu spôsobu poskytnutia hesla Vám bude poslaná sms správa alebo e-mail)*

**Zodpovedný za pridelenie prístupu:** Jana Chovancová, Transdata s.r.o.

● TransData s.r.o.  
Jašíkova 2, 821 03 Bratislava  
Slovenská Republika

● Kancelária: TransData s.r.o.  
Industry park PCHZ  
M.R.Štefánika 139, 01001 Žilina  
Slovenská Republika

● IČO: 35 741 236, IČ DPH: [redacted]  
Bankové spojenie: [redacted]  
Obchodný register: Okresný súd Bratislava I. oddiel: Sro, vložka č: 16788/B.

Príloha č. 4 Zoznam zariadení a adresy umiestnenia

Súčasť Školy	Výrobné čísla	Adresa umiestnenia	Lokalita
1 UniTerminál – v majetku školy		Tr. A. Hlinku 2., Nitra	Vestibul pod aulou
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

TransData s.r.o.  
 Ing. Branislav Jurčišin, konateľ  
 Splnomocnený zástupca

.....  
 Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre  
 rektor, Doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD.

V Žiiline dňa .....  
**20. 05. 2019**

Príloha č. 5 Export dát do systému TransCard

Atribút	Povinné	Popis	Zdôvodnenie
SNR	*	Sériové číslo karty	Identifikátor preukazu
Pôvodné SNR	*	pôvodné sériové číslo karty v prípade zmeny (duplikát karty)	Pre účely blokovania pôvodného preukazu v extermom prostredí
Dátum preukazu		Dátum zariadenia v registri	Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Zariadenie preukazu		Identifikátor zariadenia	Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Koniec platnosti preukazu		Koniec	Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Osobné číslo		Identifikátor osoby	Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Príjmový menov			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Meno			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Príjmové číslo			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Titul v znenom			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Ďatium narodenia		Ďatium (MM/DD)	Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Pohlavie		pohlavie (M/F)	Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Trvalý pobyt - ulica číslo domu			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Trvalý pobyt - obec			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Trvalý pobyt - PSČ			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Trvalý pobyt - štát			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Prechodný pobyt - ulica číslo domu			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Prechodný pobyt - obec			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Prechodný pobyt - PSČ			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Prechodný pobyt - štát			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Vysoká škola - fakulta			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Stupeň štúdia			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014
Vysoká škola - fakulta, mestská časť			Položky, ktoré sa zapisujú do registra preukazu a základu usmernenia MS SR 16/2014

## PLNOMOCENSTVO

**TransData s.r.o.** so sídlom M.R. Štefánika 139, Žilina 01001, Slovenská republika, IČO: 35 741 236, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 69536/L (ďalej len ako „Splnomocniteľ“)

týmto splnomocňuje,

**Ing. Branislava Jurčišina**

(ďalej len ako „Splnomocnenec“)

- na zastupovanie Splnomocniteľa výlučne vo veciach verejného obstarávania pri uzatváraní (vrátane predkladania ponúk, vystavenia potvrdení a čestných vyhlásení), zmene alebo ukončení akýchkoľvek obchodnoprávných, občianskoprávných, záväzkových vzťahov alebo iných právnych úkonov či konaní a to vrátane rokovaní vo vyššie uvedenom rozsahu so všetkými obchodnými partnermi Spoločnosti, v prípade ktorých vystupuje Splnomocniteľ ako dodávateľ alebo osoba povinne zaviazaná k dodaniu tovaru, služieb alebo iných činností podľa konkrétneho zmluvného vzťahu,
- na zastupovanie Splnomocniteľa v záležitostiach súvisiacich s výkonom jeho podnikateľskej činnosti, pri uzatváraní (vrátane predkladania ponúk, vystavenia potvrdení a čestných vyhlásení) zmene alebo ukončení akýchkoľvek obchodnoprávných, občianskoprávných, záväzkových vzťahov alebo iných právnych úkonov či konaní a to vrátane rokovaní vo vyššie uvedenom rozsahu so všetkými knižnicami, základnými a strednými školami, vysokými školami a univerzitami, v prípade ktorých vystupuje Splnomocniteľ ako dodávateľ alebo osoba povinne zaviazaná k dodaniu tovaru, služieb alebo iných činností podľa konkrétneho zmluvného vzťahu,
- na zastupovanie Splnomocniteľa pred Úradom verejného obstarávania (ďalej len ako „Úrad“) vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa verejného obstarávania podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov vrátane všetkých oprávnení a povinností podľa uvedeného zákona, ako aj vrátane oprávnenia na podpis potvrdení a vyhlásení, ktoré sa vyžadujú pred Úradom,

Toto plnomocnenstvo zahŕňa **podpisové právo k akýmkoľvek podaniam, ohláseniam, návrhom, žiadosťiam a iným písomnostiam**, vrátane prevzatia akýchkoľvek dokladov.

**Splnomocnenec nie je oprávnený splnomocniť na zastupovanie Splnomocniteľa v rozsahu udeleného plnomocnenstva tretiu osobu.**

Toto plnomocnenstvo vzniká dňa 01.01.2019 a zaniká dňa 31.12.2019 o 24.00 hod.

V Bratislave, dňa 01.01.2019

**TransData s.r.o.**  
Ing. Branislav Jurčišin  
Konateľ

**TransData s.r.o.**  
Ing. Karol Gogolák, MBA  
Konateľ

Vyššie uvedené plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

**Ing. Branislav Jurčišin**